ciles de tōpilli, la vara: Mahuiçô, cosa, o persona que tiene honra, y gloria. Pl. mahuicòquê, personas de gran dignidad y honra.

Segundo son desta declinacion los nombres acabados en *qui*, en el singular, el qual *qui* se buelue en *quê*, en el plural, y suelen ser estos nombres sustantiuos, y verbales idest deriuados de verbos, y formados de sus preteritos v. g. *Teōpixqui*, sacerdote o religioso. Pl. *teōpixquê*. *Tlàpixqui*, el que guarda algo. Pl. *tlàpixquê*: *cocoxqui*, enfermo. Plural *cocoxquê*.

Tercero son desta declinacion vnos nombres verbales acabados en c, que se forman de los preteritos acabados en c, y esta c, se buelue en quê en el Plural, como chicahuaç, fuerte, recio. Pl. chicāhuáquê: tomāhuac, gordo. Pl. tomāhuáquê.

Vltimamente son desta declinacion todos los verbales que se forman de los preteritos de los verbos, y de su tercera persona del singular sin tomar particula ninguna; y tienen varias terminaciones como las tienen los preteritos, y en el plural toman quê. Solo se ha de aduertir que los que acaban en vocal tienen sobre ella el saltillo final, y le conseruan en el plural como tetlamachti y tecuiltonô, cosa o persona que enriquece, o alegra a otro. Pl. tetlamachtiquì, tecuiltonòquê. La raçon por que todos estos verbales toman quê en el plural, es, por que se forman de los preteritos perfectos, los quales todos tienen quê en el plural.

Micqui, el muerto, dobla la primera syllaba en el plural: mimicquê, los muertos, y otros la doblan en algunas ocasiones, como calpixqui, mayordomo, de ordinario haze en el plural calpixquê. Pero para dar a entender que los mayordomos son no solamente muchos, sino tambien de varias partes, y de varias cosas se puede, y suele decir cācalpixquê. De la misma manera Tlàtòquê significa Principales Señores y Caciques. Pero para decir y denotar que son de varios pueblos, y muchos se dize tlātlàtòquê.

Dos nombres ay estrauagantes en todas sus cosas que acaban en \hat{e} . y \hat{a} . y no son possesiuos, que son $hu\bar{e}hu\hat{e}$, que tiene saltillo final en la e. y ilama, la vieja: los quales toman $qu\hat{e}$ en el plural con vna t. antepuesta $hu\bar{e}huetqu\hat{e}$, $ilamatqu\hat{e}$.

§ 4. DE LA QVARTA DECLINACION.

Desta declinacion pueden ser todos los nombres qualesquiera que sean, por que todos pueden componerse con vnas particulas que se les posponen, y son las siguientes, *Tzintli*, o *tzin; Tōntli*, o *tōn; Pōl*, y *Pīl*. Destas particulas dire primero de que manera se componen, segundo, que significan, o añaden a la significacion de los nombres; y despues pondre sus plurales.

Quanto a lo primero digo, que quando se componen con nombres acabos en tl, tli, li, in, que son amissibles, se pierden estas terminaciones, como ichcatl, oveja: ichcatzintli, ichcatōntli, ichcapōl, ichcapil. Si el nombre fuere verbal acabado en c, o en qui, es regla general que su c y qui se buelue en cā largo para componerse con estas particulas, y con cualquiera otra cosa que se le posponga, como teōpixqui, Sacerdote, teōpixcātzintli: iztāc cosa, o persona blanca; iztācātzintli, iztācātōntli. Si fuere verbal acabado en vocal, o no vocal, como se forme del preterito perfecto toma la mesma ligatura cā, que siempre es syllaba larga, y mediante ella se compone con qualquiera otra cosa que se le posponga, como tlàcuilô, efcriuano, o pintor, tlàcuilòcātzintli.

Los verbales acabados en ni, que se forman del presente del indicativo, toman tzin, $t\bar{o}n$, $p\bar{o}l$, y pil, sin alterar su vltima syllaba, como $t\bar{e}m\bar{a}quixti\bar{a}nitzin$, de $t\bar{e}m\bar{a}quixti\bar{a}ni$, Salvador; y $tlatlacoanip\bar{o}l$, de tlatlacoani, pecador; o se reducen al preterito del verbo del qual se derivan perdiendo el ni final, y tomando en su lugar la ligatura $c\bar{a}$, como de $tem\bar{a}quixtiani$, $tem\bar{a}quixtic\bar{a}tzintli$.

Los nombres tambien possesiuos acabados en $hu\hat{a}$, \hat{e} , \hat{o} , para esta, y qualquiera otra composicion toman la misma ligatura $c\bar{a}$, como *ilhuicahuâ*, Señor del cielo, que

se llama *ilhuicatl*, haze *ilhuicahuàcātzintli*, dicese de Dios, como tambien el siguiente *tlālticpaquê* que haze *tlālticpaquècātzintli*, Señor de la tierra, de *tlālticpactli*, la tierra. De *mahuiçōtl*, la honra, sale *mahuiçō*, persona que tiene honra, y con el *tzintli*, *mahuicòcātzintli*.

Declararé agora lo que significan estas particulas, y digo que *tzintli* y *tzin*, significan vnas vezes reuerencia y aprecio de la cosa que significa el nombre, como *ilhuicahuàcātzintli*, *tlālticpaquècātzintli*, que como acabo de dezir son nombres que se atribuyen a Dios hablando con reuerencia. Otras vezes no significan reuerencia sino compassion y lastima, como de *cocoxqui*, el enfermo, *cocoxcātzintli*, vn pobre enfermo: y en esta significacion se puede vsar en primera persona, no en la primera de reuerencia y estimacion, porque nadie deue mostrar estima de si mismo.

Las particulas *tōntli* y *tōn*, significan diminucion con menosprecio de la cosa que significa el nombre, como *ichcatōntli*, ouejuela: *chichitōn*, perrillo.

He distinguido *tzintli* y *tzin*, y *tōntli* y *tōn*, porque vnas vezes se vsa de *tzintli* y *tōntli*, y otras de *tzin* y *tōn*. Para lo qual doy estas reglas; y sea la primera, que qualquiera nombre absoluto, y perfecto que tiene su final ordinaria, toma *tzintli* y *tōntli*, como de *ichcatl*, *ichcatzintli*, ouejita, *ichcatōntli*, ouejuela: de *tlācatl*, persona: *tlācatzintli*, y *tlācatōntli*.

La segunda regla es, que quando los nombres son imperfectos por faltarles sus finales ordinarias tl, tli, in, o porque son anomalos, o porque denotan mengua de algun miembro, o de la persona, o porque siruen de apodar, toman tzin, y $t\bar{o}n$, que tambien son particulas imperfectas, pues les falta su final tli, como $\bar{\imath}xcuitla$, lagañoso, faltale la final tl, sale de $\bar{\imath}xcuitlatl$, la lagaña; si hablare del con lastima diré $\bar{\imath}xcuitlatzin$, y si con menosprecio, o apodandole, dire $\bar{\imath}xcuitlatzin$. $\bar{\imath}xpatzac$, tuerto de vn ojo, faltale la final tli, y assi se dira $\bar{\imath}xpatzactzin$, y $\bar{\imath}xpatzact\bar{o}n$. Chichi, perro, es nombre imperfecto, y anomalo, faltale la final tl, que nunca tiene; $chichit\bar{o}n$ perrillo, y aunque el nombre sea perfecto, y tenga su final, alguna vez toma el tzin, y no el tzintli, para denotar mengua de la persona con lastima, como $\bar{\imath}xpópóy\bar{\jmath}tl$, ciego: $icn\bar{\jmath}tl$, pobre, o huerfano; $ixpopoy\bar{\jmath}tzin$, $icn\bar{\jmath}tzin$, vn pobre ciego, vn pobrecito.

Vltimamente es regla general, que todos los nombres que tienen antepuestas vnas particulas, que en este Arte se llaman semipronombres de genitiuos de possesion, porque con ellos se suplen los pronombres *meus*, *tuus*, *suus*, *noster*, *vester*, como se vera poco despues, no pueden tomar *tzintli*, ni *tōntli*, sino *tzin*, y *tōn*; y es la raçon, porque pierden sus finales con estos semipronombres, aunque no se compongan con nada, v. g. *nāntli*, madre: *nonān*, mi madre, y con reuerencia *nonāntzin*; *mōntli*, el yerno, *tomōn*, nuestro yerno *tomōntzin*, *tomōntōn*, con reuerencia, o con desprecio.

La particula $p\bar{o}l$, pospuesto a los nombres acrecienta la significacion in malam partem de ordinario, como el aço en romance quando se dize pecadoraço, ladronaço, $tlatlaco\bar{a}nip\bar{o}l$, $ichtecc\bar{a}pol$, de $tlatlaco\bar{a}ni$, pecador: ichtecqui, ladron.

La particula pil, es diminutiua, pero con affabilidad, y regalo, como ichcapil, ouejita, de ichcatl; $t\bar{o}t\bar{o}pil$, paxarito, de $t\bar{o}t\bar{o}tl$, paxaro.

Los plurales destas particulas son los siguientes. De *tzintli* el plural es *tzitzintin*. *Piltzintli*, niño. Plural *pīpiltzitzintin*. Del *tzin*, es su Plural *tzitzin*, como de *ilamatzin*, vieja. Plural *ilamatzitzin*.

Del tōntli, el Plural es totōntin, como piltōntli muchacho. Plural pipiltotōntin. De ton, el Plural es toton, chichitōn, perrillo. Plural, chichitōn.

De $p\bar{o}l$, el Plural es $p\acute{o}p\bar{o}l$, $tlahuel\bar{\iota}loc\bar{a}p\bar{o}l$, vellaconaço. Plural $tlahuel\bar{\iota}loc\bar{a}p\acute{o}p\bar{o}l$. el vellaco es $tlahuel\bar{\iota}loc$.

De $p\bar{\imath}l$, el Plural es $pip\bar{\imath}l$, como $pip\bar{\imath}l$, muchachito. Plural, $pip\bar{\imath}lpip\bar{\imath}l$. $T\bar{o}t\bar{o}p\bar{\imath}l$, paxarito. Plural $t\bar{o}t\bar{o}pip\bar{\imath}l$.

Otra particula ay que es colli, que pospuesta a los nombres significa ser la cosa

que significan trahida, vieja, y maltratada, como calli, la casa: calçolli, casa vieja: āmatl, papel, o libro: āmaçolli, libro viejo, y maltratado: cāctli, çapato: cacçolli, çapato viejo: petlatl, estera: petlaçolli, estera, y petate viejo. Y por ser estas cosas inanimadas no se les da plural.

CAPITVLO TERCERO

DE COSAS TOCANTES A NOMBRES, Y SUS DECLINACIONES.

§. 1. DEL VOCATIVO.

VNQUE hemos dicho que los nombres no tienen variacion de casos, con todo esto assi en el numero singular, como en el plural forman los varones el vocatiuo añadiendo vna e. pronunciada con accento agudo, y en tono alto: y en esta e. se buelue la i. final de los nombres acabados en li, tli, y a las demas terminaciones se añade la e. sin alterarlas; como se verá en los exemplos siguientes de ambos numeros singular, y plural, cihuātl, muger. Vocatiuo, cihuātle. Plural cihuâ. Vocatiuo, cihuàê, Piltōntli, muchacho. Vocatiuo, Piltōntle. Plural pipiltotōntin. Vocatiuo, pipiltotōntine, Tēmachtiāni, Predicador, o el que enseña. Vocatiuo, temachtiānie. Plural, temachtianinê. Vocatiuo, tēmachtiānièe, l. tēmachtiānie.

Las mugeres no vsan desta e. en el Vocatiuo pero leuantan mucho la postrera syllaba del nombre con affectacion mugeril. Tambien assi ellas, como los varones para Vocatiuo anteponen al singular del nombre estas dos particulas in, ti, y en el Plural in, an, que en el Capitulo siguiente se verá lo que son; solo digo agora que el ti, significa tu, y el an, vosotros. v. g. in titlàtlacoāni, o tu pecador. Plural in antlàtlacoānimê, o vosotros pecadores.

Quando el nombre tuuiere la particula tzin, nota de reuerencia, o amor, se puede para el vocatiuo añadir la e. al tzin, como nopiltzine, hijo mio, y es modo de hablar tierno; mas varonil, y de menos melindre es boluer la tzin, en tze, y dezir nopiltze, pero no muestra tanto amor, y este tze, en el Vocatiuo se vsa de ordinario posponerle a los nombres proprios castellanos, como luantze, Iuan: Malintze, Maria: Pedròtze, l. Petolòtze, Pedro: sobre la vocal final destos nombres castellanos Pedro &c., pongo saltillo porque es regla general que la vltima vocal de cualquiera vocablo castellano, que acaba en vocal tiene saltillo final, como se verá en este exemplo. Pedròe, l. Pedròtze mā niquitta, in mo llauètzin. Pedro vea yo, idest, muestrame tu llaue.

§. 2. DE LOS GENEROS MASCVLINO Y FEMENINO.

En esta lengua no ay genero ni de cosas inanimadas, ni animadas, como *tétl*, piedra: *tlétl*, fuego: ātl, agua: y máçātl, se dize del cieruo, assi del macho, como de la hembra, y lo mesmo es de todos los nombres de animales. Nombres ay que por su sola significacion son masculinos, y femeninos, como *oquichtli*, varon: *cihuātl*, muger, ó hembra: *tēlpōchtli*, mancebo: *ichpōchtli*, doncella, o muger moça. Y quando quieren distinguir el genero de los nombres comunes de personas, y animales, les anteponen en composicion los dos nombres *oquichtli*, y *cihuātl*, como porque *piltzintli*, puede dezirse del niño, y niña si quieren distinguirlos diran *oquichpiltzintli*, niño: y *cihuā-piltzintli*, la niña. De aqui es que porque *pilli*, significa persona noble, y es recebido

dezirse solo de los varones; para dezir señora dizen *cihuāpilli*. Lo mesmo digo de *tēuctli*, que se dize del varon, y *cihuātēuctli*, señora; y por esto *notēcuiyo*, significa mi señor; *nocihuātēcuiyo*, mi señora.

§. 3. DE OTROS PLVRALES DE NOMBRES.

Fuera de los plurales, $m\hat{e}$, tin, $qu\hat{e}$. &c. Ay otra particula de plural $hu\bar{a}n$, comun a todos los nombres, y para que se entienda quando, y como se ha de vsar della, supongo vna cosa que se declarará en el capitulo siguiente, y es, que para dezir mio, tuyo, suyo, nuestro, y vuestro, se anteponen a los nombres vnos pronombres, que por no vsarse sino es en composicion, se llaman en este arte semipronombres, como es esta particula no, que significa mio, o mia. Digo que quando los nombres tienen estos semipronombres, en lugar de las particulas de plural, mê, tin, y quê, toman huān: como de tōtolin, que significa gallina, o gallo, el plural es tōtolmê, o tōtoltin, pero para decir mis gallinas, se dize necessariamente notōtolhuān. Notlamachtīlhuān mis discipulos, de tlamachtilli el discipulo, cuyo plural absoluto es tlamachtilmê, o tlamachtiltin. Y quando los nombres fueren de la quarta declinacion, que en el plural hazen en quê, de los quales diximos, que toman la ligatura $c\bar{a}$, para qualquiera composicion, la toman tambien para componerse con este plural huān, v. g. el plural de teopixqui Sacerdote, es teōpixquê, y noteōpixcāhuān mis sacerdotes. Quāquáhuê vaca, buey, o nouillo, como si dixera el que tiene cuernos, porque quāquáhuitl es el cuerno; su plural absoluto es, quāquáhuèquê, noquāquáhuècāhuān, mis vacas, aunque alguna vez hablando a priessa dizen noquaquahuèhuan. Toțilê el alguacil: topilèquê, alguaciles: notopilècahuan, mis alguaciles.

Los nombres compuestos con las particulas *tzintli*, y *tōntli* teniendo los dichos semipronombres pueden tomar el plural *huān* pospuesto al *tzitzin*, y *totōn*, o dexarlo, pero lo mas ordinario es tomarlo, y assi de *tàtli* padre se dice *notàtzin*, mi padre, y *notàtzitzinhuān*, mis padres. De *tōtolin*, *nototōltōn*, mi gallineja, y *notōtoltotōnhuān*, mis gallinejas. *Pilli* aunque puesto absolutamente significa persona noble, y principal; pero con los genitiuos de possession mio, tuyo &c. y con la particula *tzin* significa mi hijo, tu hijo, &c. en el plural toma el *huan* antes del *tzitzin*, y del *toton*, como *nopilhuāntzitzin*, mis hijitos, y *nopilhuāntótōn*, mis hijuelos.

CAPITULO CVARTO

DE LOS SEMIPRONOMBRES, Y PRONOMBRES.

DISTINGVIMOS en este Arte semipronombres, y pronombres, y llamamos semipronombres a los que siempre se componen con nombres, preposiciones, adverbios y verbos, y corresponden a los que en el Arte de la lengua Hebrea se llaman affixos, aunque los affixos Hebreos se posponen a los nombres y verbos, y estos semipronombres se anteponen. Pronombres llamamos los que se vsan fuera de composicion.

De los semipronombres vnos siruen para los verbos, y otros para los nombres, preposiciones, y algunos aduerbios, y destos hablaremos primero.